



hamboorg.city

Arbeitszeugnis — Codici segreti, valutazioni e tuoi diritti

Come ottenere un buon Arbeitszeugnis, decifrare i messaggi nascosti e usare il diritto alla correzione.

Deutsche Begriffe: Arbeitszeugnis | Qualifiziertes Zeugnis | Einfaches Zeugnis | Geheimcode | Zeugnissprache | Zeugnisberichtigung

Che cos'è un Arbeitszeugnis?

Il **Arbeitszeugnis** (certificato di lavoro) in Germania è un documento **estremamente importante** — è il tuo "biglietto da visita" nella ricerca di un lavoro. Ogni dipendente ha il **diritto legale** secondo § 630 BGB e § 109 GewO a un certificato di lavoro scritto dopo la cessazione del rapporto di lavoro.

Un buon Arbeitszeugnis può aprire porte, uno cattivo può chiuderle. Il **linguaggio segreto** dei certificati rende spesso difficile per gli estranei capire cosa viene realmente detto.

Tipi di certificati di lavoro

Einfaches Zeugnis (certificato semplice)

Contiene solo:

- **Dati personali** (nome, data di nascita)
- **Tipo di attività** (posizione, compiti)
- **Durata** del rapporto di lavoro (da-a)
- **Nessuna valutazione** della prestazione o del comportamento

Qualifiziertes Zeugnis (certificato qualificato)

Contiene inoltre:

- **Valutazione delle prestazioni** — qualità, quantità, competenze, impegno
- **Valutazione del comportamento** — rapporto con superiori, colleghi, clienti
- **Formula di chiusura** — ringraziamenti, rammarico per la partenza, auguri per il futuro

Raccomandazione: Richiedi sempre un **certificato qualificato** — è più informativo ed è atteso dai datori di lavoro.

Zwischenzeugnis (certificato intermedio)

Un certificato **durante** il rapporto di lavoro in corso:

- Al **cambio del superiore**
- Al **trasferimento** o cambiamento di incarico
- In caso di **intenzione di dimissioni** (per la ricerca di lavoro)
- **Nessun diritto automatico** — ma in pratica viene solitamente concesso

I codici segreti — decifrare il linguaggio dei certificati

I certificati di lavoro devono essere formulati in **modo favorevole** (senza critiche esplicite) — ma questo ha portato allo sviluppo di un **linguaggio segreto**. Ciò che suona positivo può in realtà essere devastante.

Scala di valutazione in Arbeitszeugnis

Voto	Formulazione prestazione	Formulazione comportamento
1 (ottimo)	" completamente a nostra soddisfazione"	"è stato esemplare ed è stato molto apprezzato da tutti"
2 (buono)	"sempre a nostra piena soddisfazione"	"è stato impeccabile ed è stato apprezzato da tutti"
3 (buono)	" a nostra piena soddisfazione"	"è stato impeccabile "
4 (sufficiente)	" a nostra soddisfazione"	"è stato corretto " / "non ha dato motivi di lamentela"
5 (insufficiente)	" in generale a nostra soddisfazione"	"è stato soddisfacente in generale"
6 (gravemente insufficiente)	" ha cercato / si è sforzato "	" si è sforzato di soddisfare i requisiti"

Segnali di avvertimento nascosti

Formulazione	Suona come	Significa veramente
"Ha sempre cercato di completare i compiti"	Laborioso	Non ce l'ha fatta
"Ha completato i compiti a nostra soddisfazione "	Bene	Sufficiente (voto 4)
"Ha dimostrato comprensione del suo lavoro"	Competente	Non ha fatto nulla
"Era amata dai colleghi"	Giocatore di squadra	Non ha fatto nulla , solo chiacchierato
"Era socievole e ha contribuito all'atmosfera**"	Simpatico	Problemi di alcol
"Sapeva delegare i compiti"	Forte leadership	Ha fatto lavorare gli altri
"Ha eseguito tutti i lavori correttamente "	Corretto	Solo rispetto al regolamento
"Era puntuale e affidabile "	Positivo	Non c'era nulla di positivo da dire

Formula di chiusura — decisiva!

Formulazione	Significato
"Regrediamo molto la sua partenza e la ringraziamo per la collaborazione eccellente . Le auguriamo tutto il bene e continuo successo ."	Ottimo (voto 1)
"Regrediamo la sua partenza e la ringraziamo per la buona collaborazione. Le auguriamo nel futuro tutto il bene e successo ."	Buono (voto 2)
"La ringraziamo per la collaborazione e le auguriamo tutto il bene per il futuro."	Buono (voto 3)
"Le auguriamo per il futuro tutto il bene."	Sufficiente (voto 4)
Nessuna formula di chiusura	Insufficiente (voto 5) — l'assenza è intenzionale!

Struttura di un buon Arbeitszeugnis

Modello di struttura

- 1. Titolo** — "Arbeitszeugnis" o "Qualifiziertes Arbeitszeugnis"
- 2. Introduzione** — nome, data di nascita, posizione, periodo di impiego
- 3. Descrizione aziendale** — breve presentazione del datore di lavoro
- 4. Descrizione delle attività** — compiti e responsabilità (dettagliato!)
- 5. Valutazione delle prestazioni** — conoscenze, metodo di lavoro, impegno, risultati
- 6. Valutazione della leadership** — solo per dirigenti
- 7. Valutazione del comportamento** — verso superiori, colleghi, clienti
- 8. Formula di chiusura** — motivo della partenza, ringraziamenti, auguri
- 9. Data e firma** — sempre la **data dell'ultimo giorno di lavoro**

Ordine della valutazione del comportamento

Corretto: "...verso superiori, colleghi e clienti è sempre stato impeccabile."

Avvertenza: Se "superiori" **non è al primo posto**, significa: "Ha avuto problemi con i superiori."

Il tuo diritto a un certificato buono

Diritto al certificato

- **Quando?** Dopo la cessazione del rapporto di lavoro (anche dopo le tue dimissioni)
- **Termine:** Nessun termine legale, ma dopo **10-12 mesi** il diritto può decadere
- **Forma:** Scritto, su carta intestata, con firma originale

Standard minimi

Un certificato di lavoro deve:

- **Essere formulato favorevolmente** — non deve ostacolare la ricerca di lavoro
- **Essere veritiero** — nessuna affermazione falsa
- **Essere completo** — tutte le attività e i periodi rilevanti
- **Essere chiaro e comprensibile** — nessun codice segreto (teoricamente!)
- **Essere su carta intestata** — con la firma originale del superiore
- **Non avere pieghe** — non deve essere piegato (una piega può essere un messaggio nascosto)

Richiesta di correzione (Zeugnisberichtigung)

Se il tuo certificato è **troppo cattivo** o contiene **errori**:

- 1. Richiedi per iscritto** la correzione (specifica le modifiche desiderate)
- 2. Imposta una scadenza** — ad esempio, 2 settimane
- 3. Tribunale del lavoro** — se il datore di lavoro non risponde, puoi fare causa
- 4. Onere della prova:** Con voto 3 o superiore, il **datore di lavoro** deve provare che hai lavorato peggio. Con voto 4 o inferiore, **tu** devi provare che hai lavorato meglio.

Certificato digitale

Dal 2025, i datori di lavoro possono emettere un **Arbeitszeugnis digitale** — con firma elettronica qualificata. Ma il certificato cartaceo rimane lo standard.

Consigli per stranieri

- 1. Richiedi sempre un certificato qualificato** — anche con un breve periodo di impiego
- 2. Fai controllare il certificato** — consulenza per migranti, sindacato o avvocato del lavoro
- 3. Conosci i codici segreti** — "a nostra soddisfazione" non è un buon voto!
- 4. Non aspettare troppo** — richiedi il certificato poco dopo l'ultimo giorno di lavoro
- 5. Fai tradurre il certificato** — se vuoi lavorare all'estero (traduzione certificata)
- 6. Richiedi un certificato intermedio** — in caso di cambio del superiore o dimissioni pianificate

Redazione hamboorg.city · Aggiornamento: aprile 2026 · Accuratamente preparato, regolarmente aggiornato. Il contenuto è informativo e non sostituisce la consulenza legale.